JOURNAL HEBDOMADAIRE.

JULE LES MERCERDIS

LE MANITOBA. SAMP-BORDAGE MAPLEON

CARSLEY & CIE. Nous Donnons Pleine Valeur

Robes Manteaux. Jaquettes, Bouses, Chemises, Merceries, Tricots, Bas, Gants, Sons-Vetements Etoffes à Robes, Velours, Flanelles, Ginghams Flanellettes, Chemisettes, Toile de Table, Toile à Serviettes,

Serviettes, Nappes, Et toutes sortes de Marchandises en Lingerie

CARSLEY & CIE 344 RUE MAIN WINNIPEG

Vis-à-vis la rue Notre-Dame-Est



AU LOUVRE



Habillements pour hommes et garçons, ligue spéciale pour la première communion, lingerie pour dames.

Chaussures pour dames hommes et enfants aussi une ligne complète de merceries chapeaux, casquettes, chemises, sous-vêtements, bas, gants mouchoirs, etc., etc.

Parapluies et valises, enfin tout ce qui constitue le nécessaire dans un magasin. Nos marchandises sont neuves, fraîches et de dernier goût.

Venez nous rendre une visite et vous en serez entièrement satisfaits.

DUYVEJONCK & GEENENS

Gevaert & Deniset

88 AVENUE PROVENCHER, 322 Somerset Block, SAINT-BONIFACE:-TELEPHONE MAIN 5203.

WINNIPEG :-CHAMBRES 407-409, BLOC SOMERSET TELEPHONE MAIN 2354.

A VENDRE à Norwood lots de 350 à 500 dollars, les meilleurs marché de St-Boniface à l'ouest de la rivière de la Seine. Les "Stockyards' 'seront à un quart de mille en arrière de ces lots. \$25 comptant. \$10 et \$5 \$3.50 par mois. - Echange de fermes contre des propriétés bâties ou des lots en ville, et réciproque-

Préts hypothécaires. maisons au goût du client avec 150 à 300 paastres comptant et 18 à 25 plastres par mois.

CORRESPONDANCE SOLLICITEE.

No. 81. AVENUE PROVENCIERE

.... 74 5 p. m.

Dr. LACHANCE SPECIALITE: LA PENME

SOMERSET BLOCK

CHAMBER 245 AVENUE DU PORTAGE, Téléphone Main 7204 CONSULTATIONS : 2 & 5 P. M. Tél résidence Main 2613.

Notaire Public.

TERRES A VENDRE. Dans Toates les Paroisses Françaises du Manitoba Argent à Prêter.

221 Rue McDermor, Winnipeg. Telephone 384 B. de P. 819

A. J. H. Dubuc AVOCAT ET NOTAIRE

4me porte de la Rue Main. BLOC DU TRUST & LOAN ARGENT A PRETER-Placements de fends prive

Telephone 334 JOSEPH BURNIER H. P. BLACKWOOD J. A. BEAUPRE, NOEL BERNIER, A. BERNIER Bernier, Blackwood, Bernier & Beaupre

AVOCATS. (Argent & prêter aur hypothèque) Chambre 401, Batisse Somerset Avenue du Portage, Winnipeg Tel. Main Nes 2079 4767

J. GRYMONPRE

NOTAIRE PUBLIC Licencié en droit de la Faculté de Paris 283 Avenue Provencher SAINT-BONIFACE

Rédaction d'actes en anglais, français et flamand. Terres à vendre. Prêts hypothecaires, Bureaux ouverts tous les jours de 4 à heures du solr.

Albert Dubuc

Antonin Dubue

Dubue & Dubue Avocats, Avoués et Notaires BUREAUX:

ST BONICACE WINNNIPEG 27 Bdiff e Canada Provencher Coin Main of Portage Main 9317 B, de P. 481 B. de P 189 Placements de capitaux privés,

FUMEZ LE CIGARE

FAIT PAR DES ANADIENS FRANÇAIS F. ERNIER, Prop. L. A. BIGUE, Gérant

TÉLÉPHONE MAIN 5940

AGENT D'IMMEUBLES Lots vacants et Maisons à vendre, & Winnipeg, St-Boniface et Norwood

TELEPHONE MAIN 7040

De toutes grandeurs et variétés, étroits ou larges, suivant les goûts. PRIX:

Winnipeg, Man.

BLIOUTIERS 300-302 Ave. du Portage,

nitoba.

DE UNION POINT

L'AMENDE IMPOSÉE AUX COMMISSAIRES POUR NÉGLI-GENCE EST MAINTENUE, EN APPEL, PAR LA COUR DE CUMTE

LE STATUS DES ECOLES BILINGUES

CHIRURGIE ET MALADIES DE Texte, tradicit de l'anglais, du jugement prononcé par Son Honneur le Juge Prud'homme

prescrits pour les Ecoles Bilin- gislature.

En commençant à examiner cette tion au Manitoba (C. 12 1871). affaire au mérite, je dois d'abord La législation originelle conme guider.

crois qu'il ne sera pas hors de propos pour moi de rappeler brièvement l'histoire de la langue française au Manitoba. Ce résumé pourra peut-être servir que le programme des études de clé pour expliquer le status actuel de la langue française dans nos écoles.

La chose est bien connue l'Ouest a été découvert, dès janvier 1743, par des explorateurs français, qui construisirent des forts, qui remontèrent nos rivières dans leurs canots et qui escaladèrent les pics neigeux des Montagnes Rocheuses. Leurinlassable activité et leur énergie indomptable s'exercèrent sur la moitié d'un continent, au milieu de perfides tribus sauvages. Leurs audacieuses expéditions et leurs émouvantes aventures dans le pays de l'Ouest, qui était alors inconnu, sont encore l'objet de notre juste admiration. Ils furent les premiers des peuples européens qui introduisirent leur langage dans ce pays. Ils étaient accompagnés, et furent suivis. par des missionnaires français, qui, au prix des plus héroiques sacrifices, évangélisèrent, jus qu'aux régions polaires, les Indiens errants. Lorsque les marchands de fourrures envahiren l'Ouest en rivaux, une bonne partie des officiers et des hommes furent arrachés à la province de Québec par la fascination de la vie libre et les dangers de l'Ouest sauvage. Ces Canadiensfrançais pénétrèrent ainsi dans toutes les parties du pays. Quand la Compagnie de la Baie d'Hudson et la Compagnie du Nord-Ouest s'amalgamèrent, en 1821 un bon nombre de leurs employés perdirent leurs situations, parceque leurs services n'étaient plus requis. La plupart d'entre eux étaient des Métis-français ou des Canadiens-français; ils s'établirent sur les bords de la rivière Rouge et de la Rivière Assiniboine, - et ils furent le noyau

Lorsque le Manitoba entra dans la Confédération, en 1870, approuvé par le Bureau Consulla population était à peu près tatif est le suivant, quant aux également composée de gens livres de texte des écoles bilinparlant le français et l'anglais. Par la section 23 de l'Acte de

Ceci est un appel contre un Manitobail fut pourvu que l'an-Paix contre les Appelants pour être indistinctement employée avoir négligé, en leur qualité de dans la législature ou devant les Commissaires d'Ecole, de retenir Cours, et que les deux langages les services d'un instituteur qua- devraient être employés dans le PAUI lifié, aux termes des règlements Journal et les archives de la Lé-

gues. Chacun des Défendeurs a Dès leur première Session, le été condamné à \$20.00 et les Conseil Législatif et l'Assemblée frais..... Législative passèrent un acte établissant un système d'éduca-

dire que je saisis toute l'impor- cernant les écoles pourvoit à la tance de la question délicate que Constitution d'un Bureau d'Edu-216 Avence du Pertage (Cots Sud) comporte le cas, et je me rends cation et crée, pour ce Bureau, compte de la responsabilité que le pouvoir de choisir des livres, je dois assumer. J'ai apporté des cartes et des globes aux fins beaucoup de soin à ma tâche; des écoles communes;-le Bureau d'autant plus que, ceci étant le devant prendre soin que des premier procès du genre soumis livres, des cartes et des globes aux Cours, je n'ai pas eu l'avan- anglais fussent choisis pour les tage d'avoir des précédents pour écoles de langue anglaise, et des livres, des cartes et des globes En vue de ce que j'ai dit, je français, pour les écoles de langue française.

Il ne servirait de rien d'examiner en détail les différents amendements faits, depuis, à l'Acte des Ecoles. Qu'il suffise de dire comportait l'enseignement religieux dans la langue de l'enfant.

3 Encilation. En français 4 Grammaire et analyse | et en anglais. 5. Composition.

Les dispositions statutaires et le programme des études pourvovant à l'ensei gnement de la langue francaise demeurèrent en force jusqu'à l'année 1890, alors que, par le Chapitre 38, les droits dont la population francaise avait joui jusqu'à cette date pour l'enseignement de leur langue dans

leurs écoles, leurs furent enlevés. La même année il fut statué par le Chapitre 14, que, dans l'avenir, la langue anglaise, exclu- ver approche, sivement, serait employée dans le Journal et les archives de la Chambre d'Assemblée, dans la plaidoirie et les procédures des cours de la Province, et que les actes de la législature pourraient n'être publiés qu'en anglais. Il fut cependant statué que ces dispositions seraient loi en autant seulement que la Législature avait juridiction, la legisla- La ture confessant ainsi qu'elle doutait de son pouvoir de supprimer la langue ifrançaise comme \$1.50 langue officielle.

Lors du soi-disant règlement LaurierGreenway, en 1897, il fut statué comme suit: "Lorsque "dix élèves dans une école par-'leront le français ou une autre 'langue autre que l'anglais, comme langue maternelle, on donnera l'enseignement à cer 'élèves en français ou dans tel 'autre langue, et en anglais, en suivant le système bilin-"gue." Chapitre 26, Sec. 10.

section se retrouve textuellement dans la section 224 du chapitre 143 des Statuts Révisés de Manitoba, tel chapitre étant des premières paroisses de Mal'Acte des Ecoles Publiques.

> Le programme des études gues françaises-anglaises. (Voir A suivre sur la 2me page

SION SCOLAIRE Le Savon Royal Crown of le MEILLARU Primes vaut beaucaup. Demandes la Envoyée gratis. No. 189. Fusil à air comprimé-acier, bois de mérisier. Nikelage joli, ire B. B. Pour 300 papiers-enveloppes. Postage, 20 cents. Roules u pour serviette. Monture en acier, reuleau en chêne. Fiui à Porte vêtements : 8 bras, en bois-avec monture d'acier. Chaque bras l'huile. Pour 50 enveloppes. Exp. 15e. Nous donnons aussi de l'argenterie, indépendant des autres. Pour 75 enveloppes. Express. 15 cents. des bijoux, des images, des livres, de la contellerie, des jouets, etc., etc. arrêt prononce par un Juge de glais ou le français pourraient The ROYAL CROWN SOAP Limited Département des Primes WINNIPEG.



BERNIER

D'HOCHELAGA \$4,000,000 Capital Autorise:

Capital Verse: \$2,500,000 Fonds de reserve: \$2,500,000 DÉPOTS CONJOINTS.-La Banque d'Hochelaga accepte des dépôts en commun par le mars et la femme - t pouvant être retires par l'un ou par

l'autre des conjoints. Ce système de dépôts convient particulièrement aux personnes de la campagne, le mari ou la femme pouvant voir aux affaires de banque en venant en visie. En cas de décès, le survivant ; retirer l'argent sans délai et sans frais.

GEO, LALONDE, Gérant, St. Bonilace

Lanthier MANCHONNIER



C'est maintenant le temps de faire réparer vos fourrures, l'hi-

Fourrures reparees et remodelees

FOURRURES DE TOUS GENRES SUR COMMANDE

Ouvert tous les soirs

207 Rue Horace, Norwood, St-Boniface TEL. MAIN 7258

CIGARE Noventa Jumbo Pour Cadeau de Noel et du Jour de l'An CIGARES Par Boite

En vente chez J. B. LECLERC, Saint-Boniface.

Ayant mis en vente un grand nombre d'articles, pour Vendredi et Samedi, les 27 et 28 d'Octobre seulement, et qui en manque d'espace, ont été annoncés sur nos annonces spéciales qui se-Ceci est encore loi, et cette ront distribuées dans chaque maison, nous conseillons chacun de nos clients de se rendre de bonne heure et de profiter des occasions incomparables offertes pour ces deux jours.

Celui ci peut devenir riche, qui sait faire des épargnes, et c'est juste le temps de faire usage de ce proverbe en vous rendant chez nous pour avoir votre part dans les occasions exceptionnelles

31-33-35 Provencher Avenue



L'HON. SÉNATEUR LARIVIÈRE

Nos félicitations respectueuses, P. 8. teur depuis samedi et qui re- gue Française. présentera les Canadiens-français de cette province à la Chambre Haute.

Le gouvernement Borden a consacré une heureuse tradition, et il a reconnu le mérite. Qu'il en soit remercié.

Le procès de Union Point réimpérieusement notre espace aujourd'hui, mais nous donnerous mercredi prochain une biographie de l'hon M. La-Rivière.

Un mot qui nous résume fidelement: Le Manitoba est content-

Le Proces de la Commission Scolaire de Union Point

re en son entier -sauf un point quelle manière devient-elle en qu'ils connaissent le françaisnoncé par Son Honneur le Juge scolaire? Prud'homme dans ce procès iminspecteurs, ont retenu les ser- V, Lockwood 9. M & W. 398. | te école devient automatique- spécifiant son expérience, donvices d'un instituteur ne sachant que l'anglais. Les Cana- sée par Parke, dans Beck V conçois pas que les commissaires demandé, à Otto Swanson, Se diens français de Union Point ont Smith 2. M. & W. 195. "C'est soient obligés de visiter leurs crétaire-Trésorier, Union Point, poursuivi les commissaires de- une règle très utile dans l'inter- écoles chaque semaine ou cha- Man." vant ua juge de paix, (M. Hen- prétation d'un statut de s'en te- que mois pour voir si tel événeri de Moissac) qui les a cou- nir au sens ordinaire des mots ment est arrivé. Ceci ne serait qui enseignait dans cette école damnés à vint piestres d'amende employés et à leur signification pas raisonnable. Bien que le depuis le commencement d'avril, chacun. Les commissaires en ont grammaticale, à moins qu'il ne droit à une telle école bilingue fit une demande, qu'il data du appelé de ste décision à la Cour ressorte de la lecture même du existe, cependant si les contri- 10 juin, et dans laquelle il déde Com de Morris La Cour statut que telle interprétation buables désirent se prévaloir de clara avoir étudié le français à a confimé l'arrêt du juge-de-paix. va à l'encontre de l'intention de ce droit, ils doivent eu donner l'Université de Manitoba et a-Le jugement que nous publions la législature, ou conduit à une avis aux commissaires. Et mê- voir aussi suivi un cours spécial est par lui-même un exposé absurdité manifeste, ou à un me alors, je ne crois pas que les de conversation en français. du cas. Il a, suivant neus, une non-sens-dans tel cas le langa- commissaires doivent immédi- Le bureau des Commissaires se importance considérable.

nion Point ont fait un acte de mais pas davantage". résistance, et nous les félicitons de leur conduite.

Le Proces de la Commission

Suite de la 1ère page

le programme des études, page 50 ter Degré Premier Livre de Lecture première partie.

Seconde partie. 3me, Degré, Second Livre de Lecture,

Second Reader. bilingue française-anglaise.

sorte que l'élève, en ouvrant le fait pas de l'enseignement du livre, trouve le texte français français un simple auxiliaire, fendeurs ont admis, lors du pro- que Brown parlait anglais en d'un côté et le texte anglais de un gradin d'escalier pour l'en- cès, qu'il y avait au moins dix enseignant le français. Les ins-

l'autre. seigne tout d'abord à l'enfant également enseignées, et tel dans sa langue maternelle, et il seignement doit être donné en devient ainsi mieux préparé pour français et en anglais. La méthos'attaquer ensuite au difficultée de bilingue française anglaise et variantes de la langue anglai- consiste, si je la comprends bien, agi en cette qualité et n'avaient se. On enseigne quotidiennement | à enseigner à l'élève en français jamais refusé d'agir comme tels les deux langues, et la connais- d'abord, et quand il a compris. écoles bilingues françaises-an- marche de pair et qu'on infuse tant cette école, et ils deman- ments prescrits par la loi.

Premier livre de Leouare paux école bi-lin-

L'examen pour certificat d'in tituteurs dans les dites à bilingues so fait sur les sujets suivant.

Ime. Class-lère Pa tie taxe, y compris l'analyse logique. 26mc. Partie.

Per P. Mestro, p. 7 à 252, avec compes

Les Règiements au Consultatif au sujet des ficats d'instituteurs ont révisés le Ier juillet

très cordiales et très sincères, à CERTIFICAT DE DEUNIÈME CLASSE l'Hon. M. LaRivière, qui est séna- Français pour les élèves de lan-

(b). Etude littéraire et critique,

Télémaque, 12 premiers livres. Molière, Le Misanthrope, ide u p. CERTIFICAT DE PREMIÈRE CLASSI Pour les élèves parlant la lan- tre engagés par les commisgue française.

(a). Littérature et Rhétorique,-Revue, (b). Composition en prose,-Discours. (c) Pretique et Versification,-Revue.

(d) Etude littéraire et critique. Corneil e-Polyeucte-La Bruyère-Caracteres (a) Etude historique de la littérature française et de la littérature anglaise.

à enseigner dans ces écoles.

Nous croyons devoir reprodui- de la section 224, et quand, et de certificat de procédure—le jugement pro- force dans un arrondissement d'enseigner dans ces écoles Que

portant. On sait ce dont il s'a- terprétation de tous les statuts, le cas qui m'occupe. git: des parents canadiens-fran- que leur objet soit pénal ou réçais de Union Point ont réclamé médiateur, est de les lire en sui- qui possède un certificat général, un instituteur capable d'ensei- vant le sens ordinaire, littéral avait la compétence nécessaire gnes les deux langues pour une et grammatical des mots par les- pour enseigner le français, j'auécole publique devenue école quels ils sont exprimés-à moins rais volontiers cassé l'arrêt du bilingue par l'accroissement du que telle manière ne conduise à Juge-de-Paix. nombre d'élèves parlant le fran- une contradiction claire et nette | Maintenant, bien que l'Acte | Protestant; tenant certificat proçais. Les commissaires, malgré du but apparent de l'Acte, où dise que du moment qu'un nom- fessionnel de seconde classe; deles avertissements répétés des encore à une absurdité palpable bre suffisant d'élèves de langue vant entrer en fonction le 22 contribuables et les rapports des et évidente." Attorney General française fréquentent l'école, cet- août 1911. Faire sa demande, en

Ces règles, qui valent leur pesant d'or, ont été citées par M le juge Perdue pas plus tard que serait pas raisonnable. Mais je cats des Répondants écrivirent dans le cas de Winnipeg V Brach 20 M. R. 683.

Appliquant ces règles à la cause que j'ai en mains, je crois qu'il est évident que le but de la section 224 est que: du moment où il y a dans une école 2me. Degré, Premier Livre de Lecture, dix enfants, en âge d'aller à l'école, fréquentant cette école, et 4me, et 5me. Livre de Lecture, Série fants ont droit à l'enseignement en français et en anglais sur le Ces ouvrages sont faits de tel mode bilingue. Cette section ne seignement de l'anglais, mais enfants fréquentant l'école en pecteurs Young et Goulet firent Si je comprends bien, on en- les deux langues doivent être

Le Département de l'Education a's adopté aucane règle dans la lau dans les quinns jours precédare à saivre pour transne école bilingue française-an- leur instituteur avait dogné englaise Ainsi que l'a dit,-et avec tière actisfaction et qu'ils no Fletcher, le député-ministre de l'expiration de seu terme. Coml'Education, quand une école me question de fait, leur (a) Grammaire Franc inc. Toute la syn. possède le nombre requis d'élè- instituteur n'ayant pas été reteves de langue française, ces élè- nu par un contrat é-rit, leur envoir parler correctement le fran- Acte des Ecoles Publiques.) M çais et l'anglais. Cette section Fletcher dit dans sen témoignan'est susceptible d'aucune autre ge que ces contribuables avaient interprélation.

ments prescrits par la loi. Et le Nolette et des autres, et il dit: Bureau Consultatif, ayant fait des règlements pour l'examen et la qualification des instituteurs qui désirent enseigner dans les écoles bilingues françaises-anglaises, je suis porté à croire que ces instituteurs sont ceux qui sont indiqués comme devant & lingues. Cet argument m'apparait avec une force nouvelle quand je pense que ces institu- "août. teurs sont l'objet d'une formation spéciale et sont mieux préces écoles efficaces. Je dois a-Voilà le status de la langue vouer cependant que le statut française dans les écoles et dans n'est pas très clair sur ce point, les examens que doivent subir et je n'ai pas l'intention de queles instituteurs qui se préparent reller le Département d'Education parce qu'il permet à des Maintenant, quel est le sens instituteurs munis d'un simple "pourra facilement vérifier les ce mode d'agir ne soit pas le "La règle de la loi dans l'in- plus sûr me paraît prouvé par

Si on avait prouvé que Brown, tituteur bilingue.

La même règle est ainsi expo- ment une école bilingue, je ne nant référence et disant salaire tituteur bilingue. Une interpré- comme instituteur bilingue. Le saires savent qu'il y a dans une gnirent fortement d'adhérer çaise, qui désirent recevoir l'en- tre poursuivis s'ils tardaient à seignement en français et en s'exécuter. anglais, il est de leur devoir de la été prouvé par Pulchérie trouver, sans aucun délai inuti- Nolette, qui a fréquenté cette le, un instituteur convenable- école, que le 22 août, comme ment qualifié pour enseigner asssi auparavant, Brown ne pouparlant le français, ces dix en- dans une telle école; et s'ils né- vait pas parler français; qu'elle gligent d'agir ainsi ils devien- préparait son entrée à l'école sunent passibles de la pénalité périeure et que Brown ne lui a pourvue par la section 244.

dissement scolaire; qu'ils avaient seigner le français.

sesez de raison, je crois,-M. penvaient pas le démettre avant ves ont droit à une école bilin- g em nt de le garder jusqu'à gne, et l'instituteur devrait pou- Noël ne les liait pas. (S. 192) droit à un instituteur dans cette Il est évident, aussi, que l'ins- école bilingue des le mois de tituteur devrait être capable mai. Pour les fins de cette cause Corb n et d'Anbecourt.-Racine. Les Plai- de parler et d'enseigner les deux il me suffit de dire que du molangues. Pendant que je m'occu- ment que les commissaires n'é Bureau pe de la qualification des insti- taient pas tenus de garder cet certi- tuteurs pour ces écoles bilingues instituteur ils aurajent pu imété je peux ajouter que la Section médiatement se pourvoir d'un 1910 48 décrète que les commissaires autre instituteur. Le 31 mai M. et sont actuellement en force, doivent engager des instituteurs Fletcher écrivit aux commissaiqualifiés aux termes des règle- res à propos de la requête de l

"Si leur exposé est exact, alors "l'Arrondissement devient u "arrondissement bilingue er "vertu de la section 224 de l'Ac-"te des Ecoles Publiques, et il "seract bon que les commissai-"res fissent les arrangements "nécessaires pour se procurer "un instituteur bilingue, tel inssaires pour ces écoles bi- "tituteur devant entrer en fonc-"tion à l'ouverture des classes "pour la saison d'automne, le 22

"Nous avons répondu aux P "titionnaires que leur requête parés que les autres pour rendre "aurait dû être adressée aux "Commissaires, qui sont revêtus "de l'autorité nécessaire pour "en disposer, mais nous avons 'cru bon de vous aviser que, "sur la face de leur exposé, ils "ont droit à cela; votre bureau ordinaire-pourvu "faits en examinant le registre "de l'école."

> Les Commissaires ont alors fait insérer dans le Telegram, de Winnipeg, et le Slar, de Montréal, des avis demandant un ins-

Cet avis se lit comme suit: "On demande pour l'Arrondissement Scolaire de Union Point No. 63, un instituteur bilingue parlant le français et l'anglais

En réponse à cet avia, Brown ge peut être varié ou modifié de attement démettre leur institu- réunit le 22 juin, examina la de-Les Canadiens-français de U- manière à éviter tel désordre, teur, fermer l'école et attendre mande de Brown ainsi qu'une qu'ils puissent trouver un ins- autre, et décida de retenir Brown tation aussi rigide du statut ne 26 juin et le 4 juillet, les avodis que, sitôt que les commis- aux commissaires et leur enjoiécole dix élèves de langue fran- la section 224 sous menace d'é-

pas enseigné la dictée française; La preuve établit que les dé- qu'elle ne parle pas l'anglais e question au temps de l'infrac- l'inspection de cette école en tion dont ils ont été convaincus. septembre dernier; tous les deux les Commissaires du dit arron compétence nécessaire pour en-

cipaux faits de cette cause.

Sept Ans de Souffrances

le fue Guérie par le Compané Vé-



forte."-Mine Salles Servene, R.F.D.

saires de voir à ce qu'un matitu-

teur bilingue français-anglais

fût trouvé pour cette école. Ils en avaient été notifiés par les parties intéressées le 17 mai, par M. Fletcher le 31 mai, et par les avocats des Répondants dans deux lettres très catégoriques datées respectivement le 26 juin et le 4 juillet. Ces lettres prévenaient les commissaires qu'on n'accepterait aucune -xcuse pour un plus long délai et que, à moins qu'ils ne prissent à leur service un instituteur compétent, ils seraient poursuivis. De plus, à la fin de mai ou au commencement de juin, Noiette et Gratton virent Swanson à propos de cette affaire. En face de tout cela, quels furent les efforts faits par les commissaires pour accomplir leurs devoirs? I's retinrent simplement le même instituteur et ne se donnèrent pas la peine de contrôler ses qualifications, bien que leurs avis eussent demandé à l'instituteur de produire des références. Ils savaient que Brown ne possédait pas de certificat pour une école bilingue et ils croyaient évidemment, ou au moins ils crurent jusqu'au commencement de juin qu'il n'avait pas la compétence nécessaire pour enseigner le fran çais puisque, à la lettre de Nolette, ils répondirent qu'ils n'avaient pas retenu d'instituteur de langue française parceque le terme de Brown allait jusqu'à Noël et qu'ils ne pouvaient pas le démettre. Et puis, soudainement, sur la demande de Brown. se recommandant lui-même, les commissaires, sans faire aucune enquête, se réunissent le 22 juin et retiennent de nouveau les services de Brown, sans faire aucun contrat écrit. Les commissaires avaient dans leur voisinage des amis qui étaient instruits et qui auraient pu mettre à l'épreuve la qualification de Brown. Lorsque l'inspecteur Goulet alla, en septembre, s'en quérir de la qualification de Brown, Cox amena à l'école, avec lui, le nommé Batchelor, qui reste dans le voisinage et qui parle les deux langues. Batchelor se rendit là en qualité d'interprète Si les commissaires avaient pris demandait avec tant d'instance

de remplir leurs devoirs, ils se seraient épargnés tout ce litige. Ils admettent qu'ils ne se sont jamais donné la peine de se ren. vices d'un instituteur, quoique devoirs, quoique bien notifiés Ils ont aussi admis qu'ils étaient jurent que Brown n'avait pas la seigner pour savoir si Brown non qualifié, sans faire aucunes était qualifié; cependant ils ont démarches raisonnables pour dû penser que si Brown avait s'assurer de la compétence de y sont demeurés sourds; ils doi-Voilà, en substance, les prin- pu parler français les enfants cet instituteur-et les enfants, s'en seraient aperçus à l'école, dans l'intervalle, seraient privés Le 17 mai, le Répondant, ainsi Il y a une section de l'Acte et eux (les commissaires) l'au- du bienfait de l'éducation. sauce des deux langues va de le sujet dans sa propre langue, à que Toupin, Barthelette et Grat- des Ecoles publiques qui crée raient très probablement appris | On a permis que les enfants en pair. La page 22 du même pro- lui enseigner l'équivalent en ton notifièrent par écrit les com- pour les commissaires le devoir de Nolette et de Gratton. Il ap- question perdissent leur temps à gramme indique les sujets sur anglais, de telle sorte que l'en- missaires qu'il y avait dix en- de se procurer un instituteur pert que les commissaires dési- l'école depuis la fin de mai, lesquela les candidats pour les seignement des deux langues fants de langue française fréquen qualifié aux termes des règle- raient retenir les services de car ils n'avaient personne pour

MEMORANDUM OPEN EVENINGS UNTIL 9 O'CLOCK

POUR QUOI PAYER LOYER?

Nous pouvous vous acheter ou vous construire une maison. Vous ne payez que \$7.50 sur chaque \$1000 emprunté, et seulement 5 pour cent d'intérêt sur la balance due chaque année. Ecrivez ou téléphonez et nous vous enverrons l'explication de notre système.

The Cnaadian Home Investment Co., Limited Chambre 3, Banque Hamilton Telephone Main 3474 Winnipeg, Man.

Telephones

Bureau, Main. 604 Résidence, Main 1155 Cour à bois, Norwood, Main 7442

P. O. BOX 147, ST-BONIFACE, MAN,

Guilbault & Cie

CONTRACTEURS

MARCHANDS DE BOIS DE CHAUFFAGE, DE TOUTES SORTES, CHARBON, DORMANTS, POTEAUX, ETC.

Toute commande recevra notre prompte attention

J. D'AOUST, TEL. MAIN 5598.

E. DUGAL, TEL. MAIN 7469

D'AOUST & DUGAL Entrepreneurs de

Plomberie, Chauffage à eau chaude, air chaud et vapeur, Ventilation, Couverture, Plafond Métallique, Corniche et Echelle de

Sauvetage. B. de P. 158 Tel 6645 239 Ave Provencher (Coin rue Thibaut) St. Boniface

De New-York au Havre-Paris (France) La Lorraine....... 9 Nov. La Savoie......... 30 Nov. Départs supplémentaires le samedi. Les paquebots partant le samedi, ne transportent qu'une seule classe de passagers Pour tous renseignements s'adresser à Genin, Trudeau & Cie. Limitée. Agenta-Généraux, 22 rue Notre-Dame Ouest, Montréal

Alloway & Champion

Représentants spéciaux 362 et 667 Main Street, Winnipeg. ou à tout agent de Compagnie de chemin de fer.

Pour informations s'adresser a

savait le français. Les commissaires avaient du 17 mai au 22 août pour trouver un institutenr qualifié. Ils admettent que le 22 juin ils avaient reçu une autre demande, outre celle de bien qu'ils aient pu se tromper Brown et que, subséquemment, aux termes de la loi, ils ont agi et avant le 22 août, ils en avaient de bonne foi. Vu l'interprétareçu plusieurs autres. Je ne vois tion que je donne à l'Acte il pas comment, dans de telles cir- n'est pas nécessaire que j'expriconstances, je puisse venir à u. me mon opinion là-dessus. La ne autre conclusion qu'à celle section 244 ne parle pas d'une autant de peine quand on leur de leur négligence. Si j'agissais négligence voulue, mais simpleautrement, les commissaires ment de négligence dans l'acpourraient toujours défier la loi complissement des devoirs. Les en retenant simplement les ser- commissaires ont négligé leurs

Brown et ont été trop pressés leur donner l'enseignement dans glaises doivent être examinés. dans sa jeune intelligence, degré dèrent que l'enseignement fût C'était le devoir des commis- d'accepter son affirmation qu'il le seul langag e qu'ils pussent

comprendre. C'est là en vérité une très grave situation, et elle s'est continuée depuis cette date jusqu'à la date du procès(18 octobre). Je crois qu'il est temps qu'on mette fin à une telle violation de l'Acte des Ecoles Pu-

Les Appelants réclament que d'avoir à les remplir. Ils ont reçu un loyal avertissement et ils vent subir la conséquence de cet te inattention à leurs devoirs. Il n'est pas question ici d'une faute morale, avec mens rea, ou intention coupable. Si telle intention coupable était une condition nécessaire de l'offense, on aurait introduit dans la section

A suivre sur la Beme page



Vous pouvez toujours vous procurer ce que vous voulez à la Pharmacie McRuer. plet et nos drogues sont Prescriptions remplies à la

Le Proces de la Commissi

Suite de la 2ème page

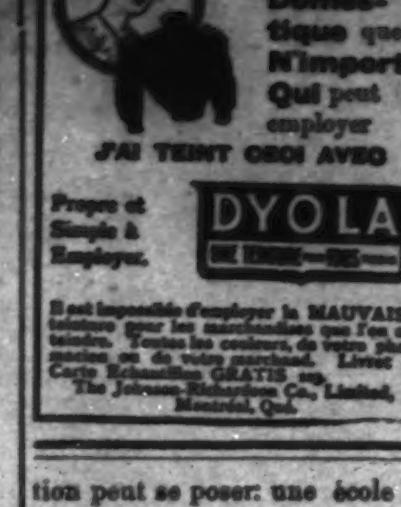
la loi, même dans les actions pé- dé avant terme, mais il serait tés suivantes, rassemblées dans Boniface. suivantes citées p ar le juge enfants fussent privés pendant le sujet par feu M. J. P. Tardi-(1862) 7 H et N 707;-Pollock p. | tion. 717; -Hudson V. McRas 1863; -4 Best & Smith 585;-Great Western Ry Co V. Baillie (1864) Best & Smith's Reports 928;-The Queen V. Dyson 1894, 2 Q B 176;—Lane V. Rendall 1899, 2 Q. B 678;-London County Council V Tayne 1904 I. K. B. 194;-Tower V. Hiawatha 30 O. R. 547.

Cependant, bien que je tienne que les Appelants ont manqué, et ont été condamnés avec rai son, j'aurais voulu, en considération du fait que ceci est la première poursuite de cette nature, réduire la pénalité imposée, j'avais pu le faire. J'ai peur de n'avoir pas de discrétion pour le faire. La section di : "sera passible d'une amende de \$20." Il n'y a pas de minimun permis dans la pénalité.

Les Appelants se sont oppo- prescription, de l'exécution Young et Goulet concernant ce de cette personne un soin plus qui s'était passé le 22 septembre qu'ordinaire dans l'exécution de quand ils ont examiné Brown ces devoirs. Dans la plupart des sur sa connaissance du français. cas il est très raisonnable qu'i Le Répondant doit prouver que en soit ainsi, parceque cette per-Brown n'était pas compétent sonne a reçu de la Législature pour enseigner, le 22 août, mais | certains avantages qui l'ont enles faits d'où doit venir cette gagée à assumer le fardeau du preuve peuvent n'avoir pas tous devoir; et même quand ce n'es eu lieu ce jour-là. J'estime que pas le cas, et que le statut exige si on établit que peu de temps une chose d'une personne il seavant cette date Brown ne pou- rait absurde de supposer que la vait pas parler français, la pré- chose peut être faite de n'importe somption doit être qu'il n'a pas quelle manière sans aucune respu dans l'espace de quelques ponsabilité pour cette personne; jours en acquérir la connaissan- et il est très raisonnable de supce Il paratt établi ici qu'un poser que la Loi entend que la mois après la date de l'offense, chose soit faite avec plus qu'un Brown connaissait insuffisam- soin ordinaire. Une personne ment le français; surement il est tenue d'user de toute son han'a pu oublier dans un mois ce bileté et de toute sa diligence qu'il connaissait de la langue dans l'exécution d'un devoir qui française.

outre, qu'ils s'attendaient à en vec bonne foi et au meilleur de être notifiés par le Département son habileté et jugement mais d'Education, s'ils avaient man- elle est encore tenue de se con qué à leurs devoirs, et que, en duire comme une personne com ce cas, les inspecteurs auraient pétente et faire tout ce qu'un suspendu l'instituteur. Comme est en droit d'attendre d'une question de fait, le Département personne compétente." Idem a notifié les commissaires, com- 99 et 100. me l'indique la lettre de M. Je ne crois pas qu'il me serait leur imposait l'Acte. La Légis- de négligence au sujet des per-Département sont là seulement jugument dans cette affaire pour eclairer les commissaires Pendant le procès, on a examiet les aider à bien faire fonc- né plusieurs témoins des Rétionner la loi.

missaires ont démis Brown, et le but de cet examen était de française de Winnipeg et de Saint-Boni-



tion peut se poser: une école bi- en contact avec les Celtes et avant l'expiration de son terme? siècle les peuples du nord et du Je crois que l'instituteur doit centre de France parlaient fran- nelle et une longue expérience: être qualifié durant toute la du- pais, et c'est de ces pays que les Mme. P. H. Brogan, de Wilson, rée de son terme et non pas seu- ancêtres des Canadiens-français Pa., qui dit: Je sais par expéri-244 des mots qui comportent cet en fonction. Il peut être dur, sans témoignage de la pureté du lan- de beaucoup, à tout autre. Pour Que cette interprétation soit teurs de voir leur contrat rescin- français, je peux citer les autori- vente chez R. A. McRuer, St. nales, est établi par les autorités plus regrettable encore que des l'ouvrage classique publié sur Laird: Cooper V Simmons, des mois du bienfait de l'éduca- vel et intitulé: "La Langue

> On peut appliquer, je cro les autorités suivantes à notr cas dans l'examen de ce qu constitue la négligence: "La loi considère en général comme coupables les actes dommagea bles qui sont tels qu'un homme raisonnablement attentif aurait pu les juger d'avance susceptibles de causer du dommage. dont il s'abstiendrait." Il n'est pas nécessaire que ces actes soient faits avec intention Smith's law of Negligence; Blackstone's Edition 1 & 2.

"Quand un statut crée un devoir à une personne et que cette cette personne ne remplit pas ce devoir avec soin elle est compa ble de négligence." (Idem 6)

"Quand une personne est chargée, par statut, par charte ou au témoignage de MM. certains devoirs, la loi demande lui est imposé par un statut Les Appelants prétendent, en Elle doit agir non seulement a-

Fletcher. Mais ceci ne les dé- possible d'ajouter quelque chose chargeait pas des devoirs que à un exposé aussi clair de la loi lature a jugé bon et opportun, sonnes qui ont des devoire statu--et avec raison, je crois-de dé taires à remplir. Ils doivent emléguer aux commissaires élus ployer toute leur diligence et par les contribuables, non aux faire tout ce qu'on peut attendre inspecteurs et aux fonctionnai- de personnes diligentes et soires du Département, le pouvoir gneuses. Il est évident que les et le devoir de se procurer commissaires ne peuvent pas pour l'école les services d'ins- prétendre s'être élevés à ce detituteurs qualifiés. Les ins- gré, quels qu'aient pu être leur pecteurs et les fonctionnaires du bonne foi et l'exercice de leur

pondants pour savoir s'ils par-Dans le cas actuel, les com- laient un patois. Je suppose que l'ont repris le 22 juin. Une ques- prouver que ces élèves ne par- c aduite. A la personne voulant faire des en conséquence, droit à une é- D. P. SMITH, 612 Somerset Block, Wincole bilingue. Les Appelants n'ont pas réussi dans cet effort. OFFICIAL COME WAGHINGH'S

Canadiens-français. On a comp té beaucoup de patois en France-90 environ dit Chapsal.

rempli de grandes beautés formes primitives du français moderne, les premières transformations du latin quand il vint lingue ordinaire se fondant avec, Francs. Ces patois ne pénétre. se transformant en, une école | rent jamais au Canada parceque bilingue durant le terme d'un le pur français se répandit dans guer dans telle école bilingue, ce plus, rapidement que dans doit-on démettre cet instituteur les autres parties. Des la 17ième lement au moment où il entre émigrèrent au Canada. Comme lain pour la Toux est supérieur doute, pour quelques institu- gage parlé par le Canadiens- le Croup, il est insurpassé. En de Lamothe. "Cinq mois chez baptême les noms de Marie Emma Flora les Français d'Amérique" (1879 grands parents de l'enfant. p. 29) Gailly de Taurines "La Nation Canadienne" (1894 p. 245) Le Père Mansion S. J., Manuel de prononciation française (1878) Le Père de Charlevoix, S. ce, 1722. L'abbé Ulivet, de l'A- des Brevets 73789 et 73790, de la Puissan-J., Histoire de la Nouvelle Francadémie Française; Paul Féval dans "Force et Faiblesse"; Xavier Marmier, de l'Académie autorisant le Commissaire des Brevêts à Française "Lettres sur l'Amérique" p. 95; J. J. Ampère, Pro- Brevets, et étendant les dits brevets pour

> Feb. 1897. etc, etc. Avant de conclure je puis ajouter que des l'année 1818, on ouvrit au pays de la Rivière Rouge des écoles où fut enseigné le français; et cet enseigne-

1 p: 109, 116. Paris-Canada

depuis cette date. Mais quoiqu'on puisse dire du passé les droits de la langue française à l'école sont maintenant renfermés entre les quatre coins de cette seule section 224, telle qu'expliquée par les règles d'interprétation que j'ai déjà citées-et là s'arrêtent ces droits. Si limités que soient ces droits les parties intéressées sont justifiables d'en réclamer la protection et d'insister pour qu'on ne les mette ni en danger ni en moquerie.

L'arrêt du juge-de-paix est maintenu et l'appel est rejeté. Commissioners for License District No 4 at avec frais. Comme le cas a été se l spector at the hour of 8 P. M. on plaidé devant moi à Morris; qu'il a ensuite réclamé une journée et demie d'audience à Saint-Bo- Man, from Frank, Wynant to Peter Owens niface; qu'il est, en outre, d'une Dated af St-Bouiface this 25 day of Octogrande importance, je crois pouvoir allouer \$40. au Répondant comme honoraires d'avocat.

Les frais seront répartis éga- MORTGAGE lement entre les trois défendeurs. Sténographe Gagnon \$6. En vertu de la Section 758 du Code Criminel j'ordonne que de Morris d'ici vingt jours. St-Boniface, octobre 19, 1911

Signé L. A. PRUD HOMME,

Ohio, acheta une bouteille du say Remède Chamberlain pour la Toux, pour son petit garçon, qui tion two (2), in township twelve (12) and avait le rhume, et avant que la range three (2) West of the Principal Mebouteilles ne fut vidée. l'enfant était guéri. Est-ce que ceci ne vant pas mieux que payer un compte de cinq piastres au médecin. En vente chez R. A. Mc-Ruer, St. Boniface.

Agent demandé

ouvant fournir de bonnes références, pour face, sachant le français et ayant bonne laient pas français mais seule- affaires, nous pouvons faire de bonnes pro. ment un patois, et n'avaient pas, désirera. Adréssez-vous immédiatement à

Mgr Dugas, curé de la paroiss de Saint Boniface, a donné di manche, au palais, un diner e l'honneur de M. le Chanoine L Plaileur, lequelon le sait, fait une tournée dans l'Ouest au

l'abbé Le Pailleur a fait un conférence dans la cathédrale discours éloquent et convaincu, discours tout plein de patriotisme et de dévoument à notre foi Nous y reviendrons.

d'après sa connaissance person- visite est sollicitée.

NAISSANCE

Française au Canada 1901." H. Ovide Bellavance une fille. Bije a raçu au

AVIS

cribles à grains et autres analogues, et menade en Amérique (1885) Vol PRINGLE, THOMPSON & BURGESS

Daté à Ottawa, ce 13 octobre 1911.

Soumissions.

Des soumissions cachetées, marquèes Tenders for Plumbing for Administration Building Agricultural. Col ège, St. Vitai ment n'a jamais cessé en ce pays seront reçues par le soussigné, jusqu'à vendredi midi 3 novembre 1911, pour le plombage requis dans la bâtisse Administration du Coi ège Agricole St. Vital. Les plans et devis peuvent : être , vus au

Tout s soumissions doivent être accoin confisque par le gouvernement, de Manito contrat ou negligé de fa re le travaux. La soumission la plus basse ne sera

COLIN H. CAMPBELL Ministre des Travaux Publics,

The following application to transfer an Hotel license has been received and will be considered by the Board of License Tuesday the Twenty-first day of November

tel situated in the Village of Woodridge, Matinees mercredi et samedi, \$1.00 à 25c ber A D. 1911.

M. J. JOHNSTONE, Chief License Inspector,

SALE

of valuable FARM PROPERTY

Under and by virtue of the Powers of Sales frais de l'appel soient payés le contained in a certain memorandum of mortgage under the Real Property Act, au greffier de la Cour de Comté | which mortgage will be produced at the time of Saie, there will be offered for sale

PUBBLIC AUCTION

ON SATURDAY, THE 18TH, DAY OF NOVEMBER, A. D. 1911, at the hour of twelve o'clock oon AT THE AUCTION ROOMS OF HERBERT GRAY, at the corner of Notre-Dame and Albert Streets, in J. M. Copeland, de Dayton, the City of Winnipeg, in the Province of Manitoba, the following property, that is to

The most Easterly Six (6) chains in

Tha Vendor is informed that there is a good frame building upon the property.

The property will be offered for sale sub-

TERMS OF SALE-Two hundreddollars (\$200.00) of the purchase mony to be paid down at the time of sale and the balance n accordance with the terms and conditions which will then be made known by the Vendor.

For further particulars, apply to Messrs DubuckDubuc. Vendors Sollicitors 27 Canada Life Building. Winnipeg, Manitoba Dated at Winnipeg, Manitoba, this 13th, day of Octob r 1911.



de Vacances d'Eté

LES LACS CHICAGO

-Voyages de Cook-W J. QUINLAN

Hotel St. George SAINT-BONIFACE

Cet hôtel est de première clas se : la table et les chambres sont des mieux surveillées. Une écu-

TELEPHONE MAIN 4870. CLOVIS DEGAGNE, Prop.

Arthur Jacques

A l'honneur d'annoncer au public qu'il des rues Langevin et Cathédrale, Saint-Boniface, et invite le public à venir lui Toutes les marchandises seront de pr

SPECIALITÉ : Beurre N'oubliez pas l'endroit.

Coin Langevin et Cathedrale

Talephone Main 357. SAINT-BONIFACE

Les Celebres Cigares: FLOR EMINENTE

LA DELICIA & PRIMEROS la Mfre. H. D. Barry, Québec, son

St. Boniface. Winnipeg, St. Albert

Calgary Chez tous les vendeurs de cigares. 20 apnées de progrès et succès est le re cord de la maison BARRY.

Vendre

Engin à vapeur avec moulin à battre et M NAPOLEON PRINCE. St. Boniface.

Phone Garry 2520

CETTE SEMAINE Avec Matinées Mercredi et Samedi

ET SA TROUPE DANS 'The Earl of Pawtucket" Soirs, \$1.50 à 25c. Mat., \$1.00 à 25c

Semaine de Fete d'Action de Grace Matinées Lundi, Merc. et Samedi

Joué par Fred Niblo et José-Transfer of licesse of the Woodzidge Ho- | Soirs et lundi après midi, \$1.50 à 25cts

> Le Sunlight Savon est supérieur aux autres savons, mais c'est lorsqu'il est employé suivant la méthode Sunlight qu'il démontre sa plus grande supériorité. Achetez Sun-

PU'LL FIND IT IN WAGHORM'S GUIDF

La Foi de Nos Peres

Edition Française ou Anglaise

PRIX: 30 CENTS.

FRANCO, 36 CENTS.

Le livre intitulé : "La Foi de nos Pères," par S E le Cardinal Gibbons, devrait être dans toutes les bibliothèques et les plus humbles foyers; car S. B. le Cardinal Gibbons a écrit son livre pour être compris et aimé de tous.

EN VENTE AUX

Librairies Keroack

52 RUE DUMOULIN,

ST. BONIFACE.

No. 227 RUE MAIN

WINNIPER Vis-t-vis la rue Sainte-Marie TELEPHONE Main 3140

Les ouvrages en bois de Eddy sont les Meilleures sur le marché. Nos seaux et nos cuves sont bien faits et durables, et parle rie est atttachée à l'hôtel. Une subiront un dur usage. Les tinettes à beurre de

EDDY

Gardent le beurre frais, donx et pur. Faites pour contenir 10, 15, 20, 80, 50 et 70 livres.

Vous ne faites pas d'erreur si vous achetez chez . . .

THE E. B. EDDY CO. LTD., HULL, CANADA.

Si vous voulez une maison fraiche en été et chaude en hiver, employez le

Papier a Muraille Marque Empier

Nous vous enverrons volontiers des renseignements,

Manitoba Gypsum Co., Ltd., 806 Union Bank, Winnipeg, Man.

MANITOBA

La Terre des Bonnes Occasions

Voici seulement quelques-uns des avantages offerts par la rovince de Manitoba, prouvant que ceux qui désirent ameliorer leur condition devraient chercher à s'établir dans son territo...

POUR LE FERMIER. La fertilité du sol et ses conditions de climat ont donné à la province de Manitoba une renommée mondiale comme productrice du ble dur No. 1.

Aux fils de ces fermiers, la province de Manitoba offre une éducation agricole gratuite dans un collège agricole comme on n'en trouve pas de meilleur sur tout le continent américain.

POUR L'ARTISAN ET LE TRAVAILLEUR Il y a des industries florissantes dans plusieurs villes qui progressent rapidement et le travail est bien payé dans toutes les branches de métier qui demandent de l'habileté ou non. Il y a une demande illimitée pour le travail.

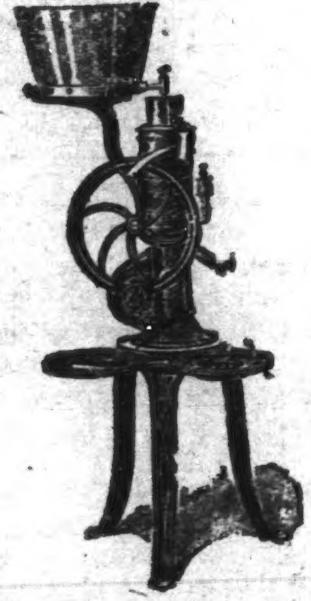
POUR LE FINANCIER Il y a du pouvoir électrique abondant à de bas prix ponr les manufactures ou autres objets. Des terres fertiles. Des ressources naturelles variées et illimitées. Des facilités de transport sutfisantes. Des villes nouvelles se développant rapidement. Tout cela offre au talent, au capital et à l'énergie des occasions et des

rapports nulle part égalés et au-dessus des espérances les plus Nous vous invitous tous à venir partager notre prospérité continue et notre grandeur future.

Pour plus d'informations adressez-vous à : JAS. HARTNEY, 77 York St., Toronto, Ontario.

JOS BURKE, Logan Ave, Winnipeg, Manitoba. A. A. C. LARIVIERE, 22 Bâtisse de l'Alliance, Montréal Québec

> J. F. TENNANT, Gretna, Manitoba. J. J. GOLDEN. Député Ministre de l'Agriculture et de l'Immigration Winnipeg, Manitoba



ALLAIRE & BLEAU

AVENUE TACHE,

ST. BONIFACE

Vous trouverez à notre établissement une ligne complète de Quincailleries, Ferronneries, Ferblanteries, Granites, Blanc émaillé, Huile de Charbon, Huile à Machine, Poèle à Cuisine Papier à Bâtisse Blanc et Goudronné, Outils de ferme, Harnais Double et Simple. Nous avons les peintures, préparées de Sherwins Williams ainsi que leur Bland de Plomb et les Vernis qui sont sans contredit les meilleurs du continent Américain.

Broche Barbelée, à des prix défiant toute compétition, Corda a lieuse (Binder Twine).

Ferblanterie attaché à l'établissement, Montage de Poèle et Posage de Fournaise à air chaud.

Assortiment de Meubles, etc. Conchettes en fer, Mate-

AGENTS D'ASSURANCES CONTRE LE FEU

AGENT POUR LA FAMEUSE MACHINE las, etc. A Ecremer

LA NATIONALE La meilleure

ST- BONIFACE

Le Recensement Offficie

Population du Canada, 7,081,869 Winnipeg, 135,430

La population du Canada d'après le recensement de 1911, parte avec le recensement de 1901.

THE REPORT OF THE PARTY OF THE	1911	1901
Population par provinces	7,081,869	5,371,315
Alberta	372,919	§ 78,022
Colombie Anglaise	362,768	178,657
Manitoba	454,691	255,211
Nouveau Brunswick	351,815	331,126
Noavelle Ecosso	461,847	459,574
	2,519,902	2,182,947
Ile du Prince Edouard	98,722	103,259
The state of the s	2,000,697	1,648,698
Saskatchewan	453,508	91,279
Territoires du Nord Ouest	10,000	20,129
Yakoa	********	27,219

Winnipeg	100,400	42,040	20,900
Brandon	13,837	5,620	8,217
St. Boniface	7,717	2,019	5,698
Portage La Prairie	5,885	8,901	1,984
Saskato	hewan		
Moose Jaw	13,825	1,588	12,266
Price Albert	6,254	1,785	4,469
Régina	80,210	2,249	27.961
Saskatoon	12,002	118	11,889
Alb	erta	1	
Calgary	43 736	4,097	39,639
Edmonton	24,882	2,626	22,256
Lathbridge	15.10.50	2.072	5.971

Strathcona..... Autres Villes Principales

Montréal, Que	466,197	267,730	198,467
Toronio, Ont	386,249	208,040	168,200
Vancouver	100,383	27,019	73,323
Ottawa, Ont	86,340	59,928	26,412
Quebec, Que	78,067	68,840	9,227
Fort William	4 4 7 7 6 6	3,633	12,865
Hamilton	81,879	52,634	29,245
Kenora	6,152	5,292	957
North Bay		2,530	5,188
London	46,177	37,976	8,201

Chez Nous Autourde Nous

Medecine Hat.....

-Les Librairies Kéroock ven dent les célèbres plumes-fontaine

"Moore et Water man. -On demande une bonne servante sachant le français. S'adresser à M. J. A. Dupuis rue Main, Winnipeg.

s'il vous platt, nous faire par La Vérendrye, St-Boniface. venir le montant de votre abonnement qui est déjà dû.

ou une jeune fille. S'adresser à leur maladie la plus fréquente. M. Paul Bernier, 60 Avenue Pour guérir cela, vous trouverez Provencher, St-Boniface.

-A LOUER-Maison moderne, 150 Rue Notre-Dame St. Boniface. S'adresser à Guilbault & Co., Avenue Provencher.

-- M. Joseph Bernier. M. P. P. a acheté la résidence de M. J. R. Coté, sur la rue Dumoulin et s y installera en décembre prochain.

-M. A. A. Mondon, députéélu de Yamaska, province de position assurée a tout élève qui Québec, était de passage ici, complète le cours. Méthodes ramercredi dernier, en route pour pides, enseignement individuel, Plomberie l'Ouest.

-L'hon. M. LaRivière est attendu ici cette semaine. Le tée. J. W. Poisson, 75 Notre-Danouveau sénateur sera accueilli me Est, Winnipeg. avec empressement par libéraux et conservateurs.

-A louer, deux magasins sur la rue Main à Winnipeg, loyer à bon marché, prssession immédiate. S'adresser à M. Joseph Lecomte, 221 rue McDermott, Winnipeg.

personnes désireuses de faire le pas encore de chiffres exacts. -Avis aux voyageurs: Les voyage en Europe feront bien de Les soirées en musique, le bans'adresser à M. Cléophas Marcoux, agent canadien du C. P. R. qui est autorisé à vendre des billets sur toutes les lignes tra- De plus, le public a pu faire versant l'Océan.

- à Louer ou à Vendre deux édifice où sont installées les maisons neuves, rue des Meuron, religieuses et leurs œuvres. complètement modernes, livrables le 15 octobre 1911. Prix de la multiplicité des annonces révente \$4500, avec termes faciles; loyer \$25 par mois. S'adresser à Théo. Bertrand, 198 rue Aulneau. Téléphone 9068.

Béliveau. Vendredi soir. La lan- neur qu'il y a à la bien parler.

Hadon, S. J. Le jeudi, program-

me musical par des amateurs.

Le vendredi par les élèves de

l'Académie Provencher.

1,570

4,002

-Nons regrettons d'apprendre la mort du jeune Gilles Guvot, fils de M. Adolphe Guyot, de Fannystelle. L'enfant était avec sa mère chez M. Roger Goulet.

-A Vendre ou à Louer 12 lots sur la rue Dubuc. 11 y a sur cette propriété une grande étable, 2 bâtisses et un puits artésien. -Aux lecteurs du Manitoba: S'adresser à Médéric Cyr, 170 rue

Si vous avez de jeunes enfants vous avez peut-être constaté que -On demande une servante les désordres de l'estomac sont excellente les pastilles de Chamberlain pour l'estomac et le foie Faciles et agréables à prendre, leur action est légère et agréable En vente chez R. A. McRuer. St Boniface.

livres, correspondance, anglais, français, piano, etc., Magnifique cours du jour et du soir. Prix modérés. Une visite est sollici-

-Lundi dernier fête militaire au Théatre Walker pour enten--On demande an jeune hom- dre M. D. Orsay dans la pièce me parlant le français et l'an- "The Earl of Pawlucket", qui se glais pour ouvrage de burrau. joue toute la semaine. La se-S'adresser à Charette, Kirk, Co, maine prochaine et lundi, jour Ltd, rue des Meurons, St-Boni- d'actions de grâces, deux représentations "The Fortune Hunter". Mme Nordica, la prima dona, chantera au Theatre Walker lundi le 13 novembre; les billets sont réservés par la poste.

> -Le bazar de l'Hospice Taché a eu de magnifiques résultats comme sonnant. Nous n'avons TELEPHONE Main 7318 mais c'est, dit-on, grasset. quet de jeudi, les rafles et les tables, tout avait été préparé avec connaissance avec le splendide

-Un ami nous fait remarquer digées en anglais partout dans la ville: sur certains édifices, sur les clôtures etc. Nous avons souvent exprimé notre opinion -Le ngrès Pédagogique sur ce point. Parlons l'anglais, des Insti ateurs bilingues fran-certes, sans la moindre difficulçais auglais de Manitoba aura té quand nos affaires ou nos relieu à l'académie Provencher lations le réclament, mais parjeudi 26 et vendredi 27 courant. lons notre langue entre nous, Le public est cordialement invi- parlons là dans nos affaires chaté aux séances du soir qui au- que fois que nous le pourrons ront lieu chaque jour de conven- même avec les anglais; soyons tion à 8 heures. Sujet de Confe- jaloux des prérogatives de la rences Jeudi soir. L'Idéal d'un langue française, soyons consprofesseur bilingue.-M. l'abbé cients de sa beauté et de l'hon-

VEUT VOYAGER LOIN MENAGE SA MONTURE

Et qui veut vivre vieux doit en prendre le moyen.

LES PILULES ROUGES

EN FOURNISSENT LE MOYEN AUX FEMMES.

Comme preuves deux guérisons.

on bons vieux aleux parlaient souvent par pro-

Or, de tous ces proverbes qui nous viennent ainsi du passé, l'un des plus sages et des plus savants est ticle: Qui veut voyager loin doit ménager son

Parce que autrement, et si, par fanfaronnade, le cavalier fatigue, éreinte ou surmène sa bête durant les premières heures, il court le risque de rester en route et de s'en revenir à pied.

Appliquons maintenant ce proverbe à l'organisme humain et nous dirons: Qui veut vivre vieux doit en prendre le moyen. Et ce moyen consiste exactement à ménager sa monture. C'est-à-dire que, pour vivre vieux et vivre bien, il faut, non pas seulement connaître ses forces pour ne jamais entreprendre rien qui soit au-dessus d'elles, mais encore et surtout ne rien négliger pour maintenir son organisme en bonne condition. Ce qui n'est au jourd'hui qu'un bobo peut devenir une plaie cancéreuse, si nous laissons le bobo s'envenimer. Et au point de vue des piastres et de la sécurité, il coûte moins cher et c'est moins risqué de guérir un bobo que de combattre une plaie cancéreuse.

Mais, de tous les organismes, il n'en est aucur qui soit plus délicat, plus sensible et plus impres sionnable que l'organisme de la femme. Le moindre incident se complique à n'en plus finir dès qu'on y met de la négligence, et tel malaise qui pourrait, au commencement, se guérir en quelques jours, devient, si on laisse faire, une maladie qui mène au qui viennent me voir."

De là l'extrême importance d'avoir constamment

Car ces personnes ont éprouvé les malaises ou enduré les maladies qui menacent toutes les femmes et du moment qu'elles ont été guéries par les Pilules Rouges et qu'elles ont la sincérité de proclamer leur reconnaissance, il est évident que ces témoignages doivent constituer la meilleure des recom-LEUR MONTURE, pour recouvrer les forces et la femmes qui ne peuvent venir voir nos médecins. vigueur perdues et redevenir de robustes et joyeuses ménagères ou des jeunes filles en pleine santé.

Si vous, femmes malades, ne pouvez aller vous vez aujourd'hui plutôt que demain, car demain, ce Toutes les lettres doivent être adressées: sera peut-être trop tard. Ces consultations, du reste, ne coûtent pas un sou.



Mme. Ed. Sasville, Maione, N. Y.

"J'ai souffert pendant plusieurs mois de faiblesse générale et d'épuisement nerveux, le tout accompagné de maux de tête si fréquents et si violents que j'en étais découragée. C'est sur ces entrefaites que j'entendis parler des Pilules Rouges. J'en pris pendant quelques mois et, grâce à ce bienfaisant tonique, je suis guérie. Mes forces me sont revenues avec la santé que j'avais auparavant. En un mot, je suis complètement remise; mes maux de tête d'autrefois ne reviennent plus et c'est en présence d'un résultat si sensible et si encourageant que je suis heureuse d'en faire part à tous ceux et celles

Dame ALMA LEFEBVRE, Viauville, Qué. "Pendant toute ma jeunesse j'ai souffert beausous la main un remède qui soit facile à prendre et coup périodiquement, et chaque année semblait qui soit efficace. Et c'est pour ce motif que la femme, la jeune forcée de prendre le lit souvent pendant plusieurs fille qui veut voyager loin, c'est-à-dire grandir en jours, et je me relevais toujours de plus en plus force et en santé et s'acquitter pleinement de ses faible. Pour refaire mes forces, j'eus recours aux fonctions domestiques et sociales, doit prévoir les Pilules Rouges de la Compagnie Chimique Francoaccidents de la route pour en éviter les complica-tions meurtrières.

Américaine que j'avais déjà employées avec le plus grand succès dans mon jeune âge. Cette fois en-A ce compte, cette femme ou cette jeune fille n'a core mes douleurs furent calmées et je me sentis plus pas de guide plus sûr que ses propres compagnes vigoureuse. Je trouve que ce remède n'a pas son dont nous publions les lettres et les photographies. égal et j'aime à l'employer de temps en temps pour

Dame ED. SASVILLE, 35 South Pearl, Malone, N.Y. CONSULTATIONS GRATUITES par les Médecins de la Compagnie Chimique Franco-Américaine, tous les jours, excepté le dimanche, de 9 heures du mandations et indiquer à toutes les femmes mala- matin à 6 heures du soir, au No. 274 rue Saint-Denis, dives ce qu'elles doivent faire pour MENAGER Montréal. Aussi consultations par lettre pour les

Les Pilules Rouges sont en vente chez tous les marchands de remèdes. Nous les envoyons aussi, mêmes consulter les Médecins de la Compagnie par la maile, au Canada et aux Etats-Unis, sur ré-Chimique Franco-Américaine, écrivez donc, et écri- ception du prix, 50c une boite, \$2.50 six boltes.

COMPAGNIE CHIMIQUE FRANCO-AMERICAINE 274, rue Saint-Denis, Montreal,

Le SIROP des ENFANTS du Dr CODERRE guérit la colique, la dérangements d'estomac chez les bébés et leur denne un sor

-On peut s'inscrire dès maintenant pour l'étude de la sténographie, clavigraphie, tenue des Charette, Kirk Co

PLOMBERIE, CHAUFFAGE, COUV RTURES. INGENIEURS ET ENTREPRENEURS

Ventilation Chauffage

Vapeur Chaude

Air Chaud

Couvertures

Tôle et Gravois Corniches

Plafonds en

Skylights

Botte de Poste 175

Nous sommes les entrepreneurs pour Plomberie, Chauffage et Couvertures du Petit Séminaire de Saint Boniface,

Attention particuliere pour Eglises. Couvents et Ecoles. 510 RUE DESMEURONS

RECEPTION

Monsieur et Madame Edwin soin et a rapporté abondamment. Harrison Sumner sont arrivés PAIN hier de leur voyage de noces. A cette occasion, Madame L. A. leur pour votre argent; du pain Prud'homme recevra, demain, qui est délicieux au goût et pré-

> d'un pharmacien: "J'ai vendu domicile. le Remède Chamberlain pour le rhume pendant quinze ans, dit Telephonez Sherbrooke 680 Enos Lollar, de Saratoga, Ind et je le crois le meilleur sur le marché." En vente chez R. A. McRuar, St, Boniface.

Quand vous commandez le

Vous avez ce qu'il y a de meiljeudi, de quatre à six heures, p.m. férable à aucnn pain que vous avez goûté auparavant.

Quand vous avez un mauvais Cuit dans une boulangerie des viandes de premier choix. rhume, vous voulez la meilleure très propre et les meilleurs promédecine possible pour le gué-duits étant employés, ce qui fait rir au plus tôt. Voici l'opinion ce pain parfait. 5 cts, délivré à

Emploi Demandé

Comptable, trés au corrant de la corre pondance française, demande p'ace. Se tout autre genre, S'adresser à chargerait egalement de la correspondance mande. S'adresser à JULES MAILLE,

Avenue Taché, St-Boniface

ONT l'honneur d'annoncer au un nouvel étal de boucher à l'an- en tout genre cienne place de M. A. G. Grégoire, où l'on trouvers toujours telier

Une visite est sollicitée.

Emploi demandé

Homme de 40 ans, muni des meilleures références, connaissant parfaitement la L bler. Seul-ment deux mois d'ap-Cherche place dans ce genre de travail ou GRANDE DEMANDE DE BARBIERS JULES MAILLE

FABRICANTS DE Portes et Chassia, Cadres, Monlure ois Tournée. Toutes sortes d'ornement

MARCHANDS DE

Carrière de gravier à Bird's Hill, Man. Carrière de sable à Ste-Anne. Man.

Digne de Mention'

Est que la bière enregistrée de Drewry

est bonne pour la santé.

eau pure, de drèche et de houblon, pas de sédiment.

DEMANDEZ-LA

Elle est faite avec une

2. L. DELWIY

WINNIPEG MAN.

CAPITAL AUTORISE, \$4,000,000 CAPITAL entièrement versé \$2.500.000 FONDS DE RESERVE \$2.500.000

DIRECTEURS: Hon.J.D.Rolland, President, Robt. Bickerdike M. P. P. V. Pres. J. A. Vaillancourt, A. Turcotte, E. H. Le may, J. M. Wilson, Hon. F. L. Beique, C. R. M. J. A. Prendergast Gérant Général

F. G. Leduc, - Gerant O. E. Dorais, Inspecieur. E. E. Vidricaire, Asst.-Gérant. BURBAU PRINCIPAL. RUR ST. JACQUES, . MONTREAL

Buccursales: Rue Ste Catherine Centre Rue Ste Catherine Est

Rue Notre-Dame Ouest MONTRBAL Hochelaga Fointe Saint-Charles Maisonneuve Most Royal et St. Denis

St. Louis, Mile End. MONTREAL DeLorimier. St Edouard Emard. Joliette P. Q. St Henri P. Q.

St Jérome P. Q. Quehec P. Q. Trois-Rivières P.Q. Québec St. Roch P.Q. Valleyfield P Q. Vankleek Hill Ont. Sorel P. Q.

Sherbrooke P. Q. Verdun, P. Q. Farnham, P. Q. Laprairie, P. Q. L'Assomption, P. Q. St. Hyacinthe, P.Q. St. Jacques l'Achigan, P.Q. Berthierville, P.Q. Viauville, P Q.

Winnipeg, Man. { 437 rue Main. Ave Higgins. Saint-Boniface, Man St. Pierre, Man. Edmonton, Alberta.

Département d'épargne-Intérêt au taux de 3 %, par an accordé sur dépots d'épar-

BMRT des "Lettres de crédit Circulaires" pour les voyageurs, payables dans toutes les arties du monde; ACHETE, traites, or argent et billets de banques des pays suangers et VEND des chèques sur principales villes du monde.

AGENTS EN ANGLETERRE: The Clydesdale' Bank, Ltd., Crédit Lyonnais Comptoir National d'Escompte AGENTS EN FRANCE: Crédit Lyonnais, Comptoir National d'Essempte de Paris, Société Générale, Crédit Industriel et Commercial.

A. J. C. FRIGON, Gerant. Winnipeg GEO LALONDE, Geran Succ. de Saint-Boulface

Decoration d'Eglises et d'Appartement F D. Pambrun ENTREPRENEUR A ST. BONIFACE

Peinture et Polycrôme de statue, imitaon de faux bois et marbres, tapisserie public qu'ils ont ouvert peinture et vitrerie. Travaux de bâtimen Polissage et Vernissage de monhie à l'a-

> NO. 381 Rue ST. JEAN-BAPTISTE Soumission sur demande s'adresser a

NO. 55 RUE AULNEAU. BOITE DE POSTE 153

Hommes Demandés

DOUR APPRENDRE le métier de barle soin des chevaux, compre prent ssage. INSTRUMENTS GRATUITS

Venez chercher ou écrivez pour avoir un catalegue gratuit. MOLER BARBER COLLEGE. Coin des rues King et Pacific, Winnipeg.



de bois de service de toutes sortes, pou tructeurs feront bien de venir achetes

il est coupé dans toutes les grandeurs et prêt à délivrer. Prix très modérat.

LePage Lumber Co

Cour et Bureau: 239 Provencher Saint-Boniface, Man.

Tel. Main 1364 - B. de P. 94

T. A. INVINE JOS. TURNER J. W. MOULS PRIX FOURNIS SUR DEMANDE TELEPHONE Main 8132

No. 44 AVENUE PROVENCHER SAINT BONIFACE.

Ou à vapeur, Plombiers une spécialité, une spécialité.

EPICEBAL'S

CHAUSSURES main:enant les deux principales lignes

Appareil de Chauffage à air chaud

de mon commerce, maie j'ai teujours en magasin un assortiment très varié de Fruits, Tabac, Pipes, Cigares, etc. Quant aux prix, je puis assurer que je ne crains pas la comparaison avec

les autres magasins du même genoe. Farine, Son, Gru et toutes sortes de Grains toujours en vente.

PELLETIER AVENUE TACHE

De M. Denis D'Aoust 161 et 163 Rue Garry M. Dujardins informe ses amis et le pubile qu'il a re que d'Ottawa une magnifique voiture pour mariages et autres cérémonies speciales. Vû le prix enorme de cette voi-

ture elle coûtera un peu plus chers que les autres pour la faire sortir. J. DUJARDINS, Prop. Téléphone 141.

L'HEUREUX, Prop.

La mellieure maison d'une plastre par jour de la ville. P.S. Bonne cour et bonne étable en connection avec l'Hôtel, Et toute acco-

modation pour la vente des cheveaux Lavoie & Cie

Importateur de Vins, Li-

25 Rue Dumoulin

queurs et Cigares

Saint-Bonifa ce Louis F.BOUCHE

Chururgien-Dentiste Blève du Collège dentaire de la Nouvelle-Orléans; membre fondateur de la Sociéte de Stomatologie; gradué du Collège dentaire de Chicago, collège amé-

ricain de chirurgie deniaire. 2'2, RUE, McDEAMOTT, coin de la rue Albert, en face des bureaux du Free Press et du Telegram,



authentique MEFIEZvous des IMITAtions VENDUES dapin les MERITES

Tél: 350

LE

véritable et

SEUL

LINIMENT MINABD MINARD'S

LINIMENT

Co. LTD

Le meilleur Hotel Canadien de Win nipeg. Les personnes de langue française sont sures de trouver chez nous d'excellentes chambres, une cuisine narfaite et un service irre

\$1.50 par jour Phone Garry 572. 115 Rue Adelaide

OMNIBUS GRATUIT A TOUS LES TRAINS